

TEMERINI ÚJSÁG

XX. évfolyam 35. (1013.) szám

Temerin, 2014. augusztus 28.

Ára 50 dinár

Állami kitüntetés a KMV-nek



A vajdasági magyar közösségért tett erőfeszítéséért, a nemzeti öazonosság megtartásáért és fejlesztéséért a Középiszkolások Művészeti Vetélkedőjét (KMV) augusztus 19-én a Küllhoni Magyarságért Díjjal tüntették ki.

A magyar Parlament Vadásztermében Semjén Zsolt (balról a második) miniszterelnök helyettes, valamint Potápi Árpád János nemzetpolitikáért felelős államtitkár, Orbán Viktor miniszterelnök megbízásából adta át Szilágyi Miklósnak (balról az első), a KMV civil szervezet elnökének a Küllhoni Magyarságért Díjat. A díjátadáson részt vett Vukosavljev Boros Gabriella, a Középiszkolások Film- és Színművészeti Vetélkedőjének főszerzője, Szabó Gabriella (jobbról) a Középiszkolások Népzenei és Néptánc Vetélkedőjének főszerzője és Karácsonyi Gabriella a KMV szervezője is. A Vajdaságból Magyarországra elszármazott Dormán László újságíró a következőképpen méltatta a KMV-t: „Gratulálok, és engedtessek meg, hogy egy kicsit én

is örüljek a díjnak. Kicsit? Talán nem is kicsit. Önképzőkörök találkozájaként indult, Kartag Nándor, mint született óbecsei és akkor még Szakács, ma Gubás Ágota kezdeményezte, s nem tudom, ki mindenki bábáskodott még körülötte, aztán a következő évben már a Képes Ifjúság karolta föl, ekkor már én is tagja voltam a szerkesztőségnek, s aztán minden évben ott voltam Óbecsén, két kivétellel.

Kié ez a díj? Egy kicsit az enyém is, hiszen mindaddig, amíg a Képes Ifjúság szerkesztőségében dolgoztam, ott voltam a körzeti versenyeken és április végén Óbecsén is. Micsoda nagy, ma úgy mondanánk, bulik voltak ezek. Későbbi írónk, költőink, színészeink, képzőművészeink színe-java valahol itt kezdte, a KMV az első szárnypróbálgatások színhelye volt. A díj tehát valamennyi délvidéki középiszkolásé is, mindazoké, akik megfordultak a KMV-n, és a derék magyartanároké, akikről ezúttal sem szabad megfeledkezni. Ha most mindannyian összekapaszkodnánk, bizony sokan lennénk.”

Magyar választói névjegyzék

Az októberi nemzeti tanácsi választok előkészületei kertében a múlt hét közepén kellett volna ideiglenesen lezárni a külön választói névjegyzékeket, hogy megállapítsák, melyik nemzeti kisebbség tarthat közvetlen és melyik elektori választást. A határidőt azonban szombatra halasztották, hogy minél többen feliratkozhasanak. Nem hivatalos információk szerint a vajdasági magyarok névjegyzékén több mint 135 ezren vannak. Erről Várkonyi Zsolt, a Magyar Nemzeti Tanács Közigazgatási Hivatalának vezetője az Újvidéki Rádióknak elmondta: a magyar választói névjegyzéken elegenden vannak ahhoz, hogy közvetlenül válasszuk meg az új MNT-t. Közvetlen voksolás akkor lehetséges, ha egy kisebbség tagjainak legalább 40 százaléka föliratkozik. A magyar nemzeti közösség ezt a szintet már 2010-ben elérte. A föliratkozás továbbra is folytatódik, mégpedig a választásokat megelőző 15. napig. Az MNT felhívja a vajdasági magyarok figyelmét arra, hogy aki még mindig nem szerepel a külön választói névjegyzéken, iratkozzon fel saját önkormányzatának közigazgatási hivatalában.

Pannon RTV

Zenés happening a Vindulóban

Pénteken este a Vindulo Borház udvarán második alkalommal szerveztek nosztalgiaestet. Az 1960–1980-as évek zenéje mellett jól szórakozott a népes közönség. A zenét, a jó falatokat és kitűnő borokat nem csak a nosztalgiazásra „megért” korosztály élvezte, hanem a szép számban megjelent fiatalok is. Az est házigazdája, Dujmovics László köszöntötte a vendégeket, azt követően pedig az óriáskivetítőn zenés videóklippeket láthatott a közönség.

Szent Istvánra emlékeztek

Az államalapításra és Szent Istvánra emlékeztünk augusztus 20-án, amely napot az MNT a vajdasági magyarság nemzeti ünnepei közé emelte. Az ünnep tiszteletére a szerda esti megemlékezést a Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatói Központ nyári színpadán tartották. Ünnepi beszédet Gusztovics András polgármester mondott (2. oldal). A műsorban vetítéssel az István a király rock operából betétdalokat láthatott a közönség, a Dalárda elénekelt a Boldogasszony Anyánk régi magyar himnuszát és más dalokat, Balogh Sándor szavalt, fellépett még Szabó Annamária, a Szirmai Károly MME mindhárom táncsoportja Lukács Imre citerakíséretével, és az újonnan alakult citerazenekar az asszonykórusral. A műsort Szabó Gabriella vezette. A megemlékezést tűzijáték zárta.

G. B.



Szent István-napi köszöntő

Elhangzott a szerda esti ünnepeken

Mi helybeliek tudjuk – mondta Gusztovics András polgármester –, hogy Temerin egy különleges hely, ami ma is látszik, hiszen az egész Kárpát-medencében Szent István napja egyben az új kenyér ünnepe is, viszont mi már egy hónappal túl vagyunk ezen. Ezért tehát a kenyérről nem beszélhetek, viszont maradnak Szent István király intelmei Imre herceghez. Államalapító királyunk első törvénykönyve csaknem 1000 éves, 1027-ből származik és örökérvényűségét leginkább az bizonyítja, hogy ma is aktuális. Akár mind a 10-et felsorolhatnám és mindegyiknek meg tudnánk magyarázni az időszerűségét. Természetesen nem fogom ezt tenni, csak néhányra szeretném emlékeztetni az ünneplőket. A 8. fejezet vagy intelem arról szól, hogy a fiak kövessék az elődöket. Őseink követése foglalja el a királyi méltóságban a nyolcadik helyet. A legnagyobb királyi ékesség, az én tudásom szerint a királyelődök után járni, a szülőket utánozni - szól az idézet. Tehát az isteni törvényeket veti az meg, ki őseit a semmibe veszi. István király arra szólítja fel fiát, hogy feltétel nélkül kövesse szokásait.

A kései utódok privilégiuma, hogy értelmezhetik a nagy elődök gondolatait. Számomra ez az intelem azt üzeni, hogy mindenáron meg kell őrizniünk elődeink egyik legnagyobb erényét, a szülőföld szeretetét. Kétségkívül nehéz időköt élünk, és ez a nehéz korszak immár 25 éve tart, jómagam és a hozzám közel álló korosztályok nyugodtan mondhatják, hogy a fizikai értelemben vett legjobb éveiket a válsággal való küzdelemben herdálták el. De függetlenül a sanyarú negyed évszázadtól, ha bátran szembe nézünk az igazsággal, akkor el kell ismernünk, hogy nehezebb időszakokat is túléltek őseink. Gondoljunk csak a múlt század, vagy a 19. század negyvenes éveire, amikor valaki már csak azért is meghalhatott, mert egyszerűen magyar volt. És őseink akkor sem adták fel szülőföldjüket itt Temerinben, és megőrizték magyarságukat. Vagy ha rövid időre menekülni is kényszerültek, egy idő után csak visszatértek. Hasonlóan tekintek ma az ismét divatba jött népvándorlásra. Magam is látom, hogy napról napra kevesebben vagyunk, sokan keresnek közülnk külföldön boldogulást és ezt a jogot senki sem vitathatja el tőlük. Viszont senki sem menthet fel bennünket, itt maradókat, a szülőföld megőrzésének kötelezettsége alól. Mert, István intelmeit figyelembe véve, az isteni törvényeket veti meg az, ki őseit semmibe veszi.

Szent királyunk 6. intelme a vendégek befogadásáról és gyámoltásáról szól, mert István szerint gyenge az az ország, amelynek csak egy nyelve és egy szokása van. Ezeket a tájakon, több száz évre visszamenőleg, bárhol is hívták, nem volt olyan ország, amelynek egy nyelve vagy egy szokása lett volna. Ennek ellenére nem igazán tapasztalhattuk ennek az országnak az erejét. Talán egyszerűbb lenne az életünk, ha nemcsak mi, magyarok szívlelnénk meg István király intelmeit.

Sajnos nekünk, határon túli magyaroknak nem egészen tíz évvel ezelőtt még azt is el kellett viselnünk, hogy anyaországunk miniszterelnöke is idegennek, jövevénynek tartott bennünket, mégpedig olyan jövevénynek, amelynek nem jár ki a magyar állampolgárság. Istennek hála, ilyen értelemben mégiscsak jóra fordultak a dolgok, olyannyira, hogy Orbán Viktor miniszterelnök második, nemzeti kormánya már megadta a kettős állampolgárságot, és a tavasszal már szavazhattunk a magyar választásokon. Remélem, hogy a szavazataink alapján újrázható újabb nemzeti kormánynak, a nem mindig kedvező európai széljárás ellenében is, lesz annyi ereje, hogy velünk, határon túli nemzetrészekkel vállvetve, kiharcolja a teljes Kárpát-medencei magyarság teljes autonómiáját és a magyar nemzet határmódosítás nélküli integrációját.

Azonban, hogy ez megtörténhessen, mindannyiunknak, de szó szerint mindannyiunknak, meg kell szívlelnünk államalapító királyunk 10. intelmét, amelyben kéri, megparancsolja fiának, hogy gyakorolja a kegyességet, az irgalmasságot, a türelmet, az erőt, az alázatosságot, a mértékletességet, a szerénységet, a becsületességet és a szemérmességet. Ehhez kívánok mindannyiunknak jó egészséget.

Díjban részesült a Magyar Szó



Külhoni Magyarságért Díjban részesült a vajdasági Magyar Szó is, mely idén töltötte 70. évét. A képen a Magyar Szó kiadóház igazgatója, a temerini illetőségű Ökrész Rozália, jobbról a második, mellette Varjú Márta, a Magyar Szó főszerkesztője.

Esztergomban jártak



A Temerini Kertbarátkör képviselői az idén is Esztergomban ünnepelték Szent István napját, ugyanis több éve szoros kapcsolatot tartanak fenn az ottani Kertbarátkörrel, amely az esztergomi központi ünnepség szervezője. Az ünnepség 19-én, kedden este tűzijátékkal kezdődött. A Kertbarátkör képviselői 20-án a kenyérszentelési központi ünnepségen is jelen voltak, majd terménykiállításon és múzeumlátogatáson vettek részt. A vendégeskedés baráti társalgással fejeződött be.

S. S.

A Bellissimo zenekedvelők egyesülete új tagokat toboroz



- Gitár
- Zongora
- Szolfézs és zeneelmélet

Úgy érzed, hogy alkalmas vagy a zenei pályára?

Jelentkezz! 062/81-68-704

Hétfőn tanévkezdés

Hétfőn, szeptember 1-jén kezdődik az új, a 2014/2015-ös tanév az általános és középiskolákban. Szivéri Béla, a Kókai Imre Általános Iskola igazgatója elmondta, hogy jóformán minden készen áll a diákok fogadására. A nyári szünetben az önkormányzat pénzügyi segítségével és az MNT támogatásával sok mindent elvégeztek. A Kossuth Lajos utcai rész két tanteremben kicserélték az ablakokat, három tanteremben és az ebédlőben kerámia lapokra cserélték a műanyag padlóburkolatot, 12 tantermet kifestettek. Várhatóan még ezen a héten megkapják az önkormányzat pályázatán nyert támogatást, amit a központi épület tornatermének rossz állapotban levő ablakai cseréjére és a felszerelés felújítására fordítanak. Az iskola telepi épületében is festettek, kicserélték az ablakokat, rácsokat szereltek fel és felújításokat végeztek.

Elkészült az évi terv és a munkanaptár, kidolgozták az órarendeket, besorolták a tagozatokat a délelőtti, illetve a délutáni váltásba. Az iskolanaptár a vajdasági diákok esetében továbbra is némiképp eltér a szerbiaitól, lévén, hogy a tartományi oktatási titkárság hozza meg, figyelembe véve a karácsonyi és a húsvéti ünnepek eltérő időpontját. A téli szünet december 24-étől január 14-éig tart, a tavaszi pedig április 3-ától 13-áig. A tanulóknak és a tanügyi dolgozóknak vallási ünnepeken joguk van szabadnapra. Mivel a katolikus karácsony beleesik a téli szünetbe, így akkor egyébként sincs tanítás, a húsvétot pedig nagypéntektől húsvét második napjáig ünneplik.

Szivéri Béla iskolaigazgató sajnálattal közölte, hogy folyamatosan fogy a tanulók száma. Tíz évre visszamenően csaknem megfelelő volt az első osztályba indulók száma, néhány éve pedig stagnál. Az első osztályokat illetően várhatóan az idén még nem lesz baj, vélhetően 60 felett lesz a tanulók száma. Három leendő elsőst be sem irattak, mert szüleikkel együtt külföldre távoztak. A törvény értelmében több mint harminc diák esetében nyitható két tagozat, ha 60-on felül van ez a szám, akkor három, ha 90-en felül, akkor pedig négy. A Telepen, ahol kihelyezett tagozatok vannak, egy, a központi iskolában pedig két tagozat nyílik. Aggodalomra ad okot, hogy négy év múlva, amikor a telepi tanulók bekerülnek a központi épületbe,

TAGOZATOK BEOSZTÁSA VÁLTÁSOK SZERINT

Az új tanévet hétfőn délelőtt a b és c, délután pedig az a és d felsős osztályok kezdik. Az alsósok közül délelőtt a 2. b, 3. a és a 3. b osztályok kezdenek, a Telepen az 1. c és a 2. c tagozatok. Délután az 1. a, 1. b, 2. a, 4. a, 4. b osztályok, a Telepen pedig a 3. c és a 4. c tagozatok kezdenek. Délelőtt 7.30 órakor, délután pedig 13.30 órakor kezdődik a tanítás.

Elsősök fogadása

Pénteken, augusztus 29-én 18 órakor fogadják az elsős kisdíjakat, szüleiket és nagyszüleiket a Kókai Imre Általános Iskola központi épületének tornatermében. Alkalmi műsorral a negyedikesek kedveskednek a szeptember 1-jén iskolába indulóknak, akiket hagyományosan elkísérnek az iskolába óvónők is. Az ünnepségre meghívták a plébános atyát és az önkormányzat képviselőit. A köszöntő beszédek elhangzása és a műsort követően a kisdíjak megismerkednek tanítóikkal, aki névsorolvasást tart, majd elkíséri tanulóit a számukra kijelölt tanterembe. Az I. a osztály tanítónője Hornyik Mária, az I. b osztályé Morvai Szilvia, az I. c osztályé pedig Novák Erzsébet. Az iskolába egy héttel a tanévkezdés előtt 59 kisdíjakot irattak be szüleik, de a beiratkozás még tart és minden iskolaköteles gyereket beírnak. Megtörtént már, hogy az ideköltözők tanévkezdés után irattak be gyermeküket iskolába.

ha összességében az ötödikesek nem lesznek hatvanan, akkor a c osztályt szét kell osztani.

Az elmúlt tanévben 8 tanuló hagyta el az iskolát, és távozott külföldre a szülőikkel együtt, ketten hazatértek és jelentkeztek. Tavaly is voltak, akik évközben más iskolából iratkoztak át, szüleik ide költöztek, ennek ellenére tapasztalható a fogyatkozás. Jelenleg 486 tanulója van a Kókai Imre Általános Iskolának, a beírtak száma a tanévkezdésig változhat.

G. B.

Személy- és teherszállítás bel- és külföldön

Utazzon kényelmesen és biztonságosan

gumi trans.

Személyszállító járműveink
8+1, 14+1, 18+1 és 20+1 férőhelyesek.

Temerin, Nikola Pašić utca 214

063 581 963

Köztéri szobraink



Két bronzszobornak van hült helye, az egyik a magyar nyelvű általános iskola névadóját, Kókai Imrét, a másik a magyar művelődési egyesület névadóját, Szirmai Károlyt ábrázolta. Mindkettő a Kókai Iskola elől tűnt el. Petar Kočić szerb író mellszobra Temerinben ugyan megvan, a kolóniai iskola elől viszont hiányzik, mert ismeretlen tettesek azt is eltulajdonították. Szilárdan áll viszont a stílizált puskákat ábrázoló, vasbetonból készült „Szabadság emlékmű” a községháza előtti parkban.

Újévtől új előírások

A nyugdíjtörvény módosításával az új előírások a régihez képest igen sok változást hoznak. Alapjában véve a férfiak és a nők is a betöltött 65 életévük után kérhetik nyugdíjzatásukat, amennyiben rendelkeznek legalább 15 év járulékokkal lefedett szolgálattal. Ettől eltérően a nők 2015-ben nyugdíjba vonulhatnak, ha dolgoztak 15 évet (járulékokkal lefedve) és betöltötték 60. életévüket plusz még 6 hónapot. A nyugdíjba vonuláshoz szükséges korhatárt 2032-ig minden évben néhány hónappal növelik.

A Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alap (PIO) honlapján (www.pio.rs) közzétett értesítés szerint **2014-ben a nők december 31-éig még nyugdíjba vonulhatnak a régi (azaz a mostani) előírások szerint**, vagyis ha betöltötték 60. életévüket és rendelkeznek legkevesebb 15 év járulékokkal lefedett szolgálattal, vagy pedig ha betöltötték 53. életévüket plusz még 8 hónapot és rendelkeznek 35 év és 8 hónap szolgálati idővel.

A férfiak az idén még nyugdíjba vonulhatnak, ha rendelkeznek járulékokkal lefedett 40 év szolgálattal és betöltötték 54. életévüket plusz még 4 hónapot. A férfiak és a nők is életkoruktól függetlenül nyugdíjba vonulhatnak, ha dolgoztak 45 évig.

Az új nyugdíjtörvényt 2015. január 1-jétől alkalmazzák és a nők nyugdíjkorhatárának évenkénti növelése mellett másik fontos hozadék az idő előtti nyugdíjba vonulás lehetőségének a megadása. Azok mehetnek idő előtt nyugdíjba, akik rendelkeznek 40 év szolgálati évvel és betöltötték 60. életévüket. Kivételesen 2015-ben a férfiak idő előtt nyugdíjba vonulhatnak akkor is, ha 40 évig dolgoztak és betöltötték 55. életévüket, a nők pedig ha betöltötték 54. életévüket plusz még 4 hónapot és rendelkeznek 36 év és 4 hónap szolgálattal. Az idő előtt szerzett nyugdíjat ugyanúgy számolják ki, mint az öregségit, azzal, hogy a kapott összeget tartósan havonta 0,34 százalékkal csökkentik az adott évre vonatkozó öregségi korhatár eléréséig, illetve a 65. életév betöltéséig, a hátralévő minden egyes hónapra elszámolva. A levonás azonban nem lehet több 20,4 százaléknál.

Fontos tudni a nyugdíj előtt állóknak, különösen azoknak, akik az év végéig kívánnak nyugdíjba vonulni, hogy csak azokat az éveket ismeri el a Nyugdíjalap, amelyekre a munkáltató, vagy az illető személyesen járulékot fizetett. Ezért szükséges minél előbb kikérni a szolgálati évekről és a fizetésről szóló adatlapot, az úgynevezett listinget, ami megkapható díjmentesen a személyi igazolvány bemutatásával a Nyugdíjalap kirendeltségeiben. Amennyiben megvannak a nyugdíjba vonulás minimális fel-

tételei, de hiányoznak a teljes szolgálati időre vonatkozó járulékbefizetések, akkor a Nyugdíjalap ideiglenes végzést hoz, véglegeset pedig akkor, ha a kérdéses időszakra is megtörténik a járulékok befizetése.

Amennyiben a munkaadó nincs abban a helyzetben, hogy befizesse a hiányzó járulékösszeget, megteheti azt a nyugdíjkérelmező is, ha az a nyugdíjba vonulás feltétele. Ha valaki bizonyos ideig külföldön dolgozott, ide értve a volt jugoszláv tagköztársaságokat is, dokumentumai benyújtásával a Nyugdíjalapon keresztül kérheti külföldi nyugdíját, amire vonatkozó jogosultságát, az illető ország nyugdíjtörvényében szabályozták. Az ilyen személyeknek úgynevezett részösszegű nyugdíjat folyósítanak, vagyis hazait és külföldit, az utóbbit, amikor a külföldi országban, ahol dolgozott elérte az öregségi nyugdíjkorhatárt. A nyugdíj kérvényezését a munkaviszony megszűnése után lehet benyújtani, de lehet korábban is, ha megvannak a bizonyítékok a munkaviszony megszűnésére. A törvény két hónapos határidőt szab a benyújtott kérelem elbírálására – a nyugdíjvégzés meghozására.

Az öregségi nyugdíjasok ellátmányuk folyósítása mellett itthon minden korlátozás nélkül ismét munkába állhatnak vagy munkavégzési szerződést köthetnek, illetve önálló tevékenységet folytathatnak (a külföldi bejelentett munkavállalást a külföldi törvények szabályozzák). Az ilyen személyek

munkába állásuk után egy év elteltével kérhetik nyugdíjuk újra elszámolását.

Azoknak az önálló tevékenységbelieknek, vállalkozóknak, iparosoknak, akik nem fizették be a teljes nyugdíjjárulékot, ellátmányukat egy harmadával csökkentik mindaddig, amíg be nem fizetik a tartozást. Ez vonatkozik a földművesekre és azokra is, akik a nyugdíjtörvény 15. szakasza szerint egyedül fizetik a nyugdíjjárulékot. Nyugdíjelszámoláskor minden fizetést, bért, juttatást figyelembe vesznek 1970-ig visszamenőleg, melyek után járulék lett fizetve.

A nyugdíj kérelmezésekor át kell adni a személyi igazolvány fénymásolatát, a munkakönyvet, a munkaviszony megszűnéséről szóló bizonylatot, férfiaknak a katonakönyv fénymásolatát, munkanélkülieknek a Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal igazolását. Az önálló tevékenységbelieknek át kell adniuk a tevékenység végzését igazoló bizonylatot (a községházáról, illetve a Céggjegyző Ügynökségtől), az adóhivatal igazolását a tevékenység végzése ideje alatt a járulékalapok utáni nyugdíjbiztosítási járulékok befizetéséről. A földműveseknek ugyancsak át kell adniuk az adóhivatal igazolását a nyugdíjjárulék befizetéséről.

Mivel bizonyos igazolások beszerzése időigényes, azok akik úgy gondolják, hogy még a régi nyugdíjtörvény szerint az idén nyugdíjba vonulhatnak, jól teszik, ha minél előbb hozzáfognak a szükséges dokumentumok begyűjtéséhez. A Nyugdíjalapból már most jelezték, hogy az év végén számítanak a nyugdíjkérvények szaporodására és kérik, hogy a kérelmek átadását, aki teheti, ne halassa december utolsó napjaira.

G. B.

Nem történt tényleges rehabilitáció

A VM DP közleménye

A totalitárius diktatúrák európai emléknapja kapcsán ismételten felhívjuk a figyelmet arra, hogy a titói totalitarizmus vajdasági magyar áldozatainak tényleges rehabilitációja, a kollektív bűnösség elvének teljes kigyomlálása a hatályos szerbiai törvényekből a szerb hatalom és a kormányzati felelősséget vállaló VM SZ-es politikusok immár több mint egy éve folyó ígéretései ellenére mindmáig nem történt meg. A rehabilitációra és a restitúcióra vonatkozó előírások közötti ellentmondások tényleges akadályát képezik a vagyon-visszaszármaztatásnak, s ennek következtében a vajdasági magyaroknak csupán töredéke kérte az 1944-1945-ben törvénytelenül elkobzott javai után járó jóvátétel megítélését.

Ugyanakkor azt tapasztaljuk, hogy a magyarellenes atrocitások tényfeltáró kutatása is megrekedt, a kivégzett magyarokat rejtő tömegsírok állami megjelölése és feltárása

pedig el sem kezdődött. A hivatalok packázásai miatt mindmáig nincs méltó emlékhely az állami szervek által 1944-től 1946-ig működtetett járeki megsemmisítő tábornak, amelynek több mint hat és félezer német és közel kétszáz magyar áldozata volt, és az ígéretek ellenére semmi sem történik a Makovecz Imre által tervezett újvidéki emlékmű engedélyezése érdekében, ugyanakkor az 1944-45-ös újvidéki mézszárlásokra vonatkozó dokumentumok túlnyomó többsége mindmáig hozzáférhetetlen.

Sürgős változásra van szükség, mert e nélkül a magyar-szerb történelmi megbékélés „folyamata” csupán üres ígéretek ismételt pufogtatásában fog kimerülni, amely ideig-óráig talán alkalmas holmi sikerpropaganda részleges alátámasztására, de tényleges eredményt a magyarok számára nem hoz.

CSORBA Béla, a VM DP elnöke



Fotó Jóska

Magyar Natália és Gara Attila

Tűzifa eladó, köbmétere 2000 Din, összevágva házhoz szállítva. Tel.: 063/77-96-326, 843-581

Lassan pirkad az ég alja, a hajnalhasadást kendermagos kakasom Lhangos égbekiáltással köszönti. Hangja még az ötórás harangszót is elnyomja. Kászalódásom közepette a tévében meg a Művelődési Központ nyári színpadán szervezett a Szent István-napi esten látottak járnak a fejemben.

Berakom a kocsiba kerti szerszámaimat, csomagolok egy karéj sajtát magam sültötte kenyeret a tőkéről csipett szőlőhöz, és irány a Se-regélyes. Utam a vásártéri kijáratnál létesített sárrázónak csúfolt aszfalton át vezet. Lekanyarodva a dűlőútra, látom, hogy az éjjeli eső éppen hogy csak elverte az út porát. Elég volt az esős nyárból, szép napos nappalok kellenének. Mert nem lesz édes a szőlő, nem teremnek jó borok, meg úgy gondolom, hogy a fürdőmedencések sem igen zsírozhatják meg káposztájukat az ideai bevételből. Gondolataimat egy süldő tapsifüles zavarja meg, miközben versenyt fut előttem, majd oldalt rugaszkodva eltűnik a kukoricásban. Azt mondják a vadászok, hogy az idén jó a nyúlzaporulat, meg őzekből is sokat látni. Van mikor így összejönnek a dolgok, íme egy fejlett suta öles ugrásokkal szeli utamat, majd tovább baktat a falu irányába. A Cigánybara fölötti dűlőúton megállók egy tábla ugar végében, innen jó a kilátás, átadom magam a nap legszebb pillanatainak: a fölkelő Nap vörös korongja nyújtotta látványának és mélyet szippantok a kristálytisza, harmatos levegőből. A csend, amely körülvesz, nyugtató. Továbbmegyek. Amit látok: hónaljig ér a szója, karnagyságú kukoricacsövek állnak a haragoszöld táblákon, cukorrépával beterített parcellák, a föld ki se látszik a dús növényzet alól. Görnyed a drága bácskai föld a bőséges termés alatt. Bizonyára máris köpdösik a markukat a fölvasárlók.

De egyre gyakrabban hallatszik mindenfelé, nincs messze az idő, amikor majd a jó zsíros bácskai földek nem a saját lakóinak, hanem egy távoli világ burnuszos sejkjeinek fognak teremni. Igaz lehet ez? Eladni az arany tojást tojó tyúkot? Szép kis vircsaft, nem mondom! Csak remélni tudom, hogy erre nem kerül sor. Rossz (ellen) példa sajnos máris van. Közép-Bácskában, több községben is azért tiltakoznak helybeli termelők, mert áron alul adtak haszonbérbe földeket – külföldieknek, a helyiek meg elestek a jövedelemtől. Nálunk is akad kedvezőtlen példa, igaz kicsit másmilyen. Ma szomszédos faluba kell járniuk temerini kétkezi munkásoknak kapálni, gyomlálni, termést betakarítani stb. hogy a legminimálisabb létfenntartását biztosítsák önmaguknak és családjuknak.

MAJOROS PÁL

50 éves osztálytalálkozó



50 éves osztálytalálkozót tartott a hét végén az 1949-es nemzedék 8. a és b osztálya. A képen a felső sorban balról jobbra: Kralovacski Mihály, Kurilla Mátyás, Fuszko József, Tóth László, Birinyi Sándor, Varga Szitár István, Balla Árpád, Fehér Imre. Középső sor: Maráci Rózsa, Oláh Ilona, Lóc István, Pap Margit, Fehér Rozália, Szabó Ilona, Szitár Éva, Morvai Katalin. Első sor: Mező László, Takács Ilona, Bemek Borbála, Lévai Verona, Zséli Margit, Laskai Benjamin osztályfőnök, Tóth Irén, Horváth Margit, Sváger Magdolna, Hajdúk Katalin, Klinec Teréz, Pethő Katalin. Guggolnak: Sarok István, Horváth Ferenc, Góbor Mihály, Tóth Mihály, Vígh Pál. Az osztályfőnöki órán részt vett, de a képről hiányzik Morvai István és Szakál István.

Irányított erjesztés, tornyos lepárlás

*Kohanecz Sándor telepi szeszfőzdéjében beszélgettünk
az idei pálinkákról*

A temerini szeszfőzdék zöme több éve, évtizede üzemel, évek során mindegyiknek kikerekedett a kuncsaftköre is. A Telepben immár tizenegynéhány éve Kohanecz Sándor és felesége, Magdolna tartja a frontot. Bér-főzdéjükben augusztus közepén csillapodott le az első pálinkafőzési hullám. Ilyenkor augusztus végén van némi idejük, de őszre indul az újabb hullám, amelyre már most gyűjtik az erőt. Természetesen ilyenkor is akad, aki pálinkát főzne. Az udvarban azonban nincsenek cefrét tartalmazó műanyagbordó-hegyek, a szolgáltatást igénylők sem adják egymás kezébe a kilincset, és nincs hosszú várakozási idő sem. Amikor a cefre leért cukortartalma szerint eljött a főzés ideje, a kuncsaft azonnal felteheti főni cefrét. Csúcsidőben bizony ilyesmi ritkán fordulhat elő, mert már napokra, hetekre előjegyeztették magukat a cefretulajdonosok.

• **Eddig miből főztek?** – kérdeztük **Kohanecz Sándortól**.

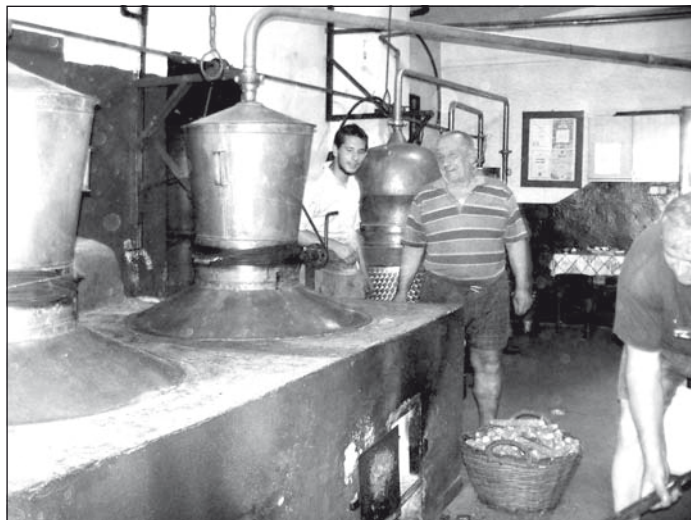
– Az idén jól termett a meggy, így jócskán főztünk belőle – mondja. Legutóbb 3 vagy 4 évvel ezelőtt főztünk ennyit meggyből, mint az idén. – Mára már nagyon kifogyott Temerinben a faeper. Alig néhány kazánal volt, de jól fizetett. Az idén nagyon sok sárgabarack termett és tömérdek pálinkát főztünk. A legtöbben július 15-e és augusztus 5-e között tették. Talán ebben az időszakban

volt a csúcsidény. Jó minőségű volt a gyümölcs és jó lett a nedű is. Szinte minden főzet minősége olyan, hogy megállná helyét bármelyik versenyen. A sárgabarack közben és után jött a ringló, ebből is bő termés volt. Tavaly alig, visszamenőleg 2-3 évre pedig semmi sem termett. Ezt a fajtát kevesen viszik versenyre, inkább saját fogyasztásra készülni. Másrészt eléggé semleges ízű, és ezért sokan keverik barackkal, körtével. Vannak, akik nem is értékelik a vadon termő, igencsak apró szemű gyümölcsből főzött pálinkát. Ugyanebbe a kategóriába, az olcsók csoportjába tartozik az almapálinka is. Az emberek zöme nem szereti, mások lenézik. Pedig csak azért olcsó, mert olcsó a nyersanyag, amiből főzzük. A nyersanyag az, ami meghatározza az árat. Például a kilónként 50 dinárért vásárolt sárgabarackból nem főzhetünk 400 dináros italt, de a 10 dinárért vásárolt almából vagy a kertünkben megtermelt ringlóból igen. Téves felfogás, hogy ha

nem vásároltuk a nyersanyagot, akkor nem is jó a pálinkánk. Minden pálinka, amelyet gyümölcsből főzünk, jó. Az eddig kifőzött gyümölcspálinkák mennyisége és minősége egyaránt nagyon jó volt, beleértve az epert is, csak abból kevés volt. Például, aki ringlóból főzött az idén, egy hordó cefréről 13-14 litert kapott, s ez bizony nem rossz. A zamatos gyümölcspálinkák erősségét 19–19,50 grádosra, azaz 48 fok körülire kell hagyni, mivel ekkor jön ki legjobban az aroma, azaz nem kaparós, zamatos, nem erős a pálinkánk.

• **Hogyan készül a jó gyümölcspálinka?**

– Az évek során sokat tettünk azért, hogy



A Kohanecz bér-főzdében tornyos lepárlással készül a minőségi pálinka

az emberek szabályosan készítsék és kezeljék cefréjüket, hogy a lehető legjobb minőségű pálinkát kapják. Az igények is megváltoztak. Úgy tartom, hogy azt a gyümölcsöt, amelyiket nem ennénk meg, ne tegyük a cefrés hordóba se. Csak érett, egészséges gyümölcsből készíthetünk jó pálinkát. Az az ideális, ha szinte egyszerre kerül hordóba a gyümölcs. Ha vásároljuk, akkor azt meg is tehetjük. Ha azonban saját fáinkról gyűjtjük, akkor hosszabb ideig tart a hordó megtöltése. Ilyenkor is igyekezzünk a lehető leggyorsabban összeszedni a gyümölcsöt, mert ha több hétig, esetleg egész hónapig szedegetjük, akkor az eleje már megsavanyodik, mire az utolja a hordóba kerül.

Mi egyébként az irányított erjesztés hívei vagyunk. A technológusok szerint minden gyümölcsön található élesztőgombák, de kérdés, hogy melyik törzs kezd szaporodni, és jó vagy rossz irányba indul-e az erjedés. Irányított

erjesztés esetén hozzáadott élesztőgombák indítják el az erjedést. Minden gazdaboltban megvásárolható és nem is drága a borélesztő. Másrészt a gyümölcsön levő úgynevezett vadélesztők az alkohol töményebbé válásakor elhálnak, habár még 2-3 százalékos a cukortartalom. Azért tesznek az emberek a cefrébe 2-3 százalék cukrot, hogy megközelítőleg azt kapják, amit cukor nélküli készítés esetén. Az irányított erjesztéskor be kell állítani a pH-értéket 3 alá, mert a cefrének savasnak kell lennie, és abban a penészgombák nem, viszont az élesztők a legjobban szaporodnak. A gyümölcsben levő utolsó gramm cukrot is feldolgozzák. Kuncsaftjainkat igyekszem meggyőzni arról, hogy helyesen kezeljék cefréjüket úgy, ahogy az a nagykönyvben meg van írva.

• **Az irányított erjesztés híve, kazánjaik is különböznek a többi szeszfőzdében levőktől.**

– Olyan kazánjaink vannak, amelyekben csak egyszer főzzük a cefrét, azaz a tornyos lepárlási móddal dolgozunk. Valójában nem azért főzik kétszer a pálinkát, hogy az jobb legyen. Ha a cefrében levő összes alkoholt ki szeretnénk nyerni, akkor a kétlépcsős módszerrel (kisüstinek is nevezik) először vodkát kapunk, amelyet újra kell melegíteni, hogy a vízből desztilláljuk az alkoholt. Induláskor mi is ezzel a technológiával dolgoztunk, de egy tanácskozáson megismertem egy számomra új, de egyébként már évtizedek óta létező technológiát. Ennek lényege, hogy kivesszük a folyamat során a vizet és végeredményként azonnal alkoholt/pálinkát kapunk. Csak egyszer kell melegíteni a kazánt, nincs szükség a tisztázásra. Természetesen a kétlépcsős módszerrel is főzhetünk jó pálinkát, de ezzel az egylépcsős

lényegesen könnyebben, rövidebb idő alatt és kevesebb tüzelővel. Eddig sok pálinkaversenyen vettem részt és mindig éremmel tértem haza.

• **Mikor indul a következő főzési hullám?**

– Őszre. Jön az alma, a birsalma, a szőlő, a szilva, a vilmoskörte stb. Tavaly a vilmoskörte túltermett és abból főztünk legtöbbet, az idén kevés lesz belőle. A legjobb birsalma Szerbiában Kraljevo környékén terem. Minden évben onnan szerzem be saját magamnak és kuncsaftjaim részére. Almából tengernyi van, jónak mutatkozik a birs, a szokásosnál kevesebb vilmoskörte van kilátásban. A szőlővel az a gond, hogy a sok esőtől megrepedtek a szemek, és nem lehet tudni, hogy a repedések bezáradnak, vagy penészedni kezdenek-e. Nagyon sok van belőle, de a minőségről még nem lehet véleményét alkotni.

mcs

Kerékpáron – ülve vagy fekve

A Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatói Központ nyári színpadának előterében pénteken az Ifjúsági Irodával és a Kreatív Találkozási Központtal történő közös szervezésben kerékpár kiállítás nyílt, amivel a biciklit szerették volna népszerűsíteni a fiatalok között. Egy kiállított „járgány” alakjával nagy feltűnést keltett.

– Ez egy chopper kerékpár – mondja Tóth Sándor, a jármű tulajdonosa és megalkotója. – A choppereket az teszi különlegessé, hogy a hátsó kerekek szélesebb, mint az első, többnyire autótörek, amely feljárnak el van távolítva a közepe. Az első kerék jellegzetesen nagyobb és vékonyabb, mint a hátsó. Ülésük, mint ennek is, alacsony, de nagyon kényelmes. A kormány magas.



Tóth Sándor chopper kerékpárjával

A váz többnyire hagyományos kerékpárvázból készül, szükséges átalakítással. Rugók, lengéscsillapítók nincsenek rajta, ám van egy igen hatásos mechanikus fékje.

• A nagy hátsó (autó) kerék meghajtása igen bonyolultnak tűnik.

– A meghajtás többszörös áttétellel történik, hogy könnyebb és kényelmesebb legyen hajtani. Váltó is van rajta, aminek köszönhetően nem fárad ki az, aki hajtja.

• Milyen lánc van rajta?

– Az első lánc erősebb, motorkerékpár hajtólánca, a hátsó pedig vékonyabb, egy sport kerékpárról való, amint a váltó szerkezet és a fogaskerekek is.

• Mekkora távolságot lehet vele megtenni kifáradás nélkül?

– Tíz kilométert biztosan, a Nagybaráig és vissza például kényelmesen el lehet menni vele, de már messzebb is voltam. Valójában a kondíciótól függ. Nem nehezebb hajtani, mint egy szokványos kerékpárt, talán csak egy kicsit lassabban halad, a váltó állásától függően.

• Mi adta az ötletet az elkészítéshez?

– Egy amerikai filmben láttam ilyeneket.

• Mit volt a legnehezebb megcsinálni?

– Azt hiszem, látszik is, hogy a hátsó részt és az áttételeket beállítani.

• Mennyi ideig tartott elkészíteni?

– Három hét alatt elkészült.

• Ára?

– 300 eurónál alul nem adnám el.

• Rendelésre készítené hasonlót?

– Természetesen. Jöjjön el hozzám, akit érdekel, megbeszéljük.

Beszélgetőtársunktól még megtudtuk, hogy másféle kerékpárokat is készít. Egyik változatuk az úgynevezett háromkerékű fekvő kerékpár. Ezek állhatnak elől egy, hátul pedig két kerékből, vagy fordítva. Össze is lehet kapcsolni őket, és akkor fekve ketten tudják hajtani. Mivel kényelmesek, hosszabb kirándulásokra is alkalmasak.

G. B.

„Meg is mosakodjál, meg is törölközzél!”



Nagyabonyi Ágnes a kiállítás anyagát ismerteti

A fenti címmel pénteken este a Művelődési Központ galériájában a zentai Városi Múzeum néprajzi gyűjteményében és más gyűjteményekben fellelhető XX. századi tisztálkodási kellékekből nyílt kiállítás. Nagyabonyi Ágnes, a kiállítás rendezője ismertetőjében elmondta, hogy a kiállítás tisztálkodással kapcsolatos tárgyai és a pannókon bemutatott fotók nagy része a keresztény vallás két jeles ünnepe, a karácsony és a húsvét köré csoportosultak. Cél volt megismertetni azokat a múzeumi tárgyakat, amelyeket még szüleink, nagyszüleink is használtak, de a mai fiatalok már nem ismernek. A kiállítási anyag egy része a Helytörténeti Gyűjtemény (Múzeum) és temerini tájház gyűjteményéből való.

Kedvező áron, rendelésre méret után készítünk minőségi konyhabútorokat, szekrényeket, plakátokat, gyermek- és hálószobabútorokat, ágyakat és különféle asztalokat.

Tel.: 844-878, 063/8-803-966

Ifjúsági Háló találkozó Temerinben

2014. szeptember 6-án a Kókai Imre Általános Iskola tornatermében 9 órai kezdettel Háló-találkozó lesz.

Szeretni boldogság címmel előadást tart Ft. Pósa László óbecsei plébános. Az egész napos program keretében lesznek cserkészjátékok, íjászbemutató. Szentmise 18 órakor a Szent Rozália plébánia-templomban.

Részvételi díj: 100 dinár (üdítő, ebéd, vacsora). Alsó korhatár: 15 év. Jelentkezni lehet: Petrik Dénesnél (petrik.denes@gmail.com, 062/89-77-964) és Fúró Andornál (furoandor@stcable.net, 064/27-71-459) szeptember 1-jéig.

SZERB KÖZTÁRSASÁG – VAJDASÁG AT, TEMERIN KÖZSÉG, ÁLTALÁNOS KÖZIGAZGATÁSI, TÁRSADALMI TEVÉKENYSÉGÜGYI ÉS KÖZSZOLGÁLATI OSZTÁLY, Szám: 553-hivatalos/2014-02, TEMERIN, 2014. VIII. 25. Temerin Község községi tanácsa a 2014. VIII. 25-ei, 06-1/2014-112-1-01-es számú végzése alapján

NYILVÁNOS FELHÍVÁST

tesz közzé

a Temerin község területén élő, azon jogosult tanulók útiköltség térítésére, akik a 2014/2015-ös iskolaévben valamely középiskola rendszeres tanulói

A jelentkezési lapon kívül az alábbiakat kell mellékelni:

1. iskolai igazolást, mellyel a diák bizonyítja, hogy a 2014/2015-ös iskolaévben rendszeres tanulója a középiskolának;

2. a tanuló személyi igazolványának fénymásolatát, illetve kiskorúak esetében az egyik szülő személyazonosságát igazolványának fénymásolatát.

Jelentkezési határidő: 2014. szeptember 1–19-éig.

A jelentkezési határidő letelte után, a felhívásra jelentkező tanulók nyilvántartását követően, valamint a feltételeknek való megfelelés alapján kerül sor a rendelkezésre álló forrásokkal összhangban az útiköltség térítésre.

A tanulók nyilvántartásához szükséges jelentkezési lapot a fent jelzett okmányokkal Temerin Község Képviselő-testületének címére (Újvidéki u. 326., 3-as számú ügyfélablak) kell eljuttatni legkésőbb 2014. IX. 19-éig.

Általános Közigazgatási, Társadalmi Tevékenységügyi és Közszolgálati Osztály

Nagy ára lehet a különutas exportnak

Az Európai Unió a hét végén arra figyelmeztette a belgrádi kormányt, hogy Szerbia, uniós tagjelöltként ne használja ki Moszkva augusztus 7-ei döntését arra, hogy saját termékeit szállítsa ki az orosz piacra. A Szabad Európa Rádió (SZER, RSE) összeállításában azt írja, hogy a szerb hatóságok elképesztő politikai színvakságról tesznek tanúbizonyságot, miután a legapróbb jelét sem adják annak, hogy megértenék: az orosz szankciókból származó apró előnyök Európa előtt azt jelenthetik, Szerbia a saját lábába lőtt. Snežana Bogosavljević Bošković mezőgazdasági miniszter azért utazott Moszkvába, hogy kieszközölje a szerbiai agrártermékek kiviteli kvótájának növelését, kollégája, Rasim Ljajić kereskedelmi miniszter pedig arról nyilatkozik fennhangon, hogy Szerbia akár 10-30 százalékkal is növelheti kivitelét Oroszországba az előállt helyzetnek köszönhetően.

Az ukrán válság vége mindeközben nem látódik, a Nyugat és Oroszország között ismét hidegháborús hangulat uralkodik el, Aleksandar

Vučičot pedig lidérces álmok gyötrik, hiszen – mint nemrég megjegyezte – miközben az elefántok birkóznak, az egerek elpusztulnak. Ám, a szerb kormányfő mindinkább színvallásra kényszerül, s minden jel arra mutat, hogy hamarosan valamelyik elefánt mellett kell döntenie.

Arról, hogy nem tud sokáig szépfüü maradni mindkét hatalom előtt, nem csak ez a mai figyelmeztetés tanúskodik, hanem az Európai Bizottság közleménye is, miszerint az EU a tagjelölt országoktól erkölcsösebb magatartást és nagyobb fokú szolidaritást vár el, s nem azt, hogy kihasználják az uniós elleni orosz szankciókat arra, hogy elfoglalják az európai exportörök helyét az orosz élelmiszerpiacon.

Ahhoz, hogy biztosítsa a nemzetközi közösség egységét és fenntartsa a nemzetközi jogrendet, az Európai Unió elvárja, hogy a harmadik országok illetve a leendő uniós tagállamok most tartózkodjanak az európai agrárt újított orosz szankciók miatt kialakult új kereskedelmi légkör kínálta haszonszerzéstől.

Tisztújító közgyűlés

A Temerini Múzeumbartók Egyesületének elnöksége értesíti a tagságot, az egyesület szimpatizánsait, valamint a Helytörténeti Gyűjtemény iránt érdeklődő közönséget, hogy az egyesület csütörtökön, augusztus 28-án 18 órától tartja tisztújító közgyűlését a temerini tájházban. Minden érdeklődőt szeretettel várunk!

MAGYAR Dániel

MEGSZÚNT A TÉVÉ-ELŐFIZETÉS – A szerb villanyáram-szolgáltató (EPS Snabdevanje) változatlanul közölte, ettől a hónaptól kezdve a TV-előfizetést nem fizetnek meg. A júliusi előfizetési díjat a polgárok csak az augusztusi elszámolás megérkezéséig fizethetik az eddigi módon. Az augusztusi számlán, amit a polgárok szeptember elején kapnak meg, az előfizetési tartozásról is értesítenek, valamint rajta lesz a Szerbiai Rádió-Televízió (SRT) számlaszáma is, amin keresztül a polgárok törleszthetik esetleges hátralékukat. Ez azt jelenti, hogy az augusztusi villanyzámla átvételének napjától az összes pénz, amit a polgárok befizetnek, csak az áramtartozás kiegyenlítésére megy, áll a közleményben. (Tanjug)

Amikor még nem volt „zöld” dolog

BUDAPESTI BARÁTOMÉK találtak rá a következő, szerintem nálunk is helytálló szövegre, amelynek szerzőjének köszönöm a gondolatokat. És természetesen azoknak is, akik ezt itt elolvassák. Nem állítom, hogy történelmi jelentőségű, de van benne igazság.

„Nemrég egy szupermarketben vásároltam, amikor a fiatal pénztáros hölgy azt javasolta nekem, hogy inkább a saját táskáimat használjam, mert a műanyag zacskó nem környezetbarát. Bocsánatot kértem, és elmondtam neki, hogy „az én időmben nem volt még ez a „zöld” dolog.

A hölgy azt válaszolta, hogy „azért van ma ezzel problémánk, mert az Önök generációja nem törődött eléggé azzal, hogy a környezetet megóvja a jövő nemzedékének”.

Elgondolkodtam. Annak idején tényleg nem volt még ez a „zöld” dolog. De akkor mink volt helyette? Nos, leírom, hogy mire emlékszem...

Annak idején visszavittük a tejesüvegeket, üdítőüvegeket és sörösüvegeket a boltba. A boltból visszakerültek az üzembe, ahol mosás és sterilizálás után újratöltötték őket. Így voltak mindig újrahasznosítva. De ez a „zöld” dolog még nem létezett az én időmben.

ALÉPCSŐN GYALOG JÁRTUNK, mert nem volt mozgólépcső minden boltban és irodaházban. Gyalog mentünk a boltba, nem pattantunk be a 300 lóerős verdánkba, valahányszor volt valami elintéznivalónk kétsaroknyira. De a pénztáros hölgynek igaza volt, ez a „zöld” dolog még nem létezett az én időmben.

Annak idején kimostuk a gyerekpelenkát, mert nem volt még eldobható pelenka. A ruhát szárítókötélen szárítottuk, nem pedig egy 240 voltos zabáló masinában. A szél- és a napenergia szárította a ruhákat a mi időnkben. A gyerekek a testvéreiktől örökölt ruhákban jártak, nem

kaptak mindig vadonatúj göncöket. De a pénztáros hölgynek igaza volt, ez a „zöld” dolog még nem létezett az én időmben.

Annak idején egy tévé volt egy háztartásban, nem pedig szobánként. A konyhában kézzel kavartuk az ételt, mert nem volt elektromos gépünk, ami mindent megcsinált volna helyettünk. Ha törekeny tárgyat akartunk postán küldeni, régi újságpapírokba csomagoltuk, hogy megvédjük, nem pedig buborékfoliába.

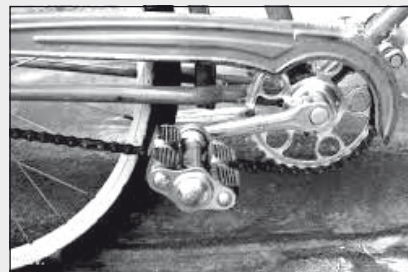
Annak idején nem használtunk benzinmotoros fűnyírót. A fűvet emberi erővel hajtott tologató fűnyíróval nyírtuk. A munka jelentette számunkra a testmozgást, ezért nem kellett fitnesztermekbe járnunk, hogy árammal működő futópádon fussunk. De a pénztáros hölgynek igaza volt, ez a „zöld” dolog még nem létezett az én időmben.

IVÓKÚTBÓL ITTUNK, ha szomszások voltunk, nem vettünk műanyag palackos vizet, valahányszor inni akartunk. A tollakat újratöltöttük tintával, ahelyett, hogy mindig új tollat vettünk volna. A borotvában csak a pengét cseréltük, nem dobtuk el a teljes borotvát csak azért, mert a pengéje életlen lett. De ez a „zöld” dolog még nem létezett az én időmben.

Annak idején az emberek buszra szálltak, a gyerekek biciklivel vagy gyalog mentek iskolába, és nem használták az anyukájukat 24 órás taxi szolgáltatásként. Egy szobában egyetlen konnektor volt. Nem volt szükségünk egy rakás konnektorra, hogy több tucat készüléknek áramot biztosítsunk. És nem volt szükségünk számítógépes kutyüre és az úrben keringő műholdaktól érkező jelekre ahhoz, hogy megtaláljuk a legközelebbi pizzériát.

HÁT NEM SZOMORÚ, hogy a mostani generáció arra panaszkodik, hogy mi öregek milyen pazarlók voltunk, csak mert ez a „zöld” dolog még nem létezett annak idején?”

V. J.



APRÓHIRDETÉSEK

- Kiadó 20 hold termőföld Budiszaván, kedvező áron. Telefonszám: 719-383.
- **Kiadó bútorozott, új, udvari lakás. Telefonszám: 063/73-79-569.**
- Játszva tanulunk! Szeptembertől Fűrő Edit óvónő foglalkozásait vehetik igénybe a 3-5 éves kisgyermek. Telefonszám: 064/54-62-158.
- **Eladók pecsenyecsirkék, eper-, málna- és szederhajtások, valamint egy 80 férőhelyes, kétszintes szétszedhető tojóstyúk-ketrec, etetőkkal és itatókkal együtt. Dózsa György utca 30., tel.: 062/20-55-70.**
- Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását vállalom. Tel.: 064/20-72-602.
- **Temerini témájú festmények eladók, ugyanott tizenhét incses Samsung monitor, 20 euró (képcsöves, használt). Tel.: 063/8-503-307.**
- Favágást és -hasogatást vállalom. Telefonszám: 069/19-53-115.
- **Malacok, utánfutó, kóróseprű, sokféle cserepes virág, főleg kaktuszok, valamint 3000 darab kiscserép eladó. Telefonszám: 843-397.**
- Szőnyegek, bútorok, valamint járművek belsejének mélytisztítását vállalom, lehet a helyszínen is. Tel.: 061/603-70-44, 063/75-92-410.
- **Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, fészerből, pincéből. Azonnal fizetek. Tel.: 063/8-043-516.**

- Eladó Honda F-400-as motokultivátor, Partner 351-es motorfűrész (2 LE, 35 cm kard), ugyanott kardok, láncok eladók, valamint láncok élesítését és gépek javítását vállalják. Attila, tel.: 062/894-36-46.
- **Lakás kiadó a főutcán. Telefonszám: 063/527-183.**
- A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Tel.: 063/539-768.
- **Mindenféle kőművesmunkát vállalom: betonozást, falazást, malterozást stb. Tel.: 063/506-653.**
- Lakás kiadó, ház eladó, szlovén gyártmányú hegesztőkészülék, T-12-es motorkerékpár, valamint háziszappan eladó. Telefonszám: 840-439.
- **Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.**
- Vásárolok régi pénzt, antik tárgyakat, sztrippet, albumokat képecskékkel, régi papírt. Tel.: 064/468-23-35.
- **Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padláslakás), külön bejárat, garázs-zsal. Tel.: 842-894.**
- Vásárolok rosszvasat, sárga- és vörösréz (messzinget), bronzot, alumíniumot, ólomot, motorokat, autókat, kádakat, kályhakat, villamos készülékeket, hulladék kábelt és hulladék papírt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Tel.: 064/468-2335.
- **Németórákat adok diákoknak és felnőtteknek. Tel.: 063/77-197-600.**
- Takarítást, gyermekmegőrzést és idősök gondozását vállalom (tel: 841-412), akkumulátoros jeep és kisautó, kerékpár (2200 Din), vadonatúj bukósisak (2000

GoodLife

FITNESS Studio



Férfi és női testépítő edzőterem nyílik az Újvidéki u. 416-ban.

Megnyitó szeptember 8-án, 12 órakor.

Din), roller (35-38 nagyság), üzemi varrógép, 12 programos futógép, klíma (24 kW), parkettacsiszoló gép, betonkeverő, kihúzható fotelágy, asztal sarokpaddal és három székkal, franciaágy, szekrény, előszobaszekrény, kézmosó, vécékagyló, vécéöblítő, slajfológép-zsiráf, morzsológépkészlet, sarok ülőgarnitúra, dohányzóasztal, vadonatúj vérnyomásmérő, két kettes ülőrész (45 euró/db), fotelek (15 euró/db), két duplaszárnyas ablak vákuumos üveggel, redőnyvel (4000 Din/db), fekete színű tálalóasztal, színes televízió (37 cm), kombinált gáz-villany tűzhely, mikrosütő, mosógépek (25 euró), hullámpala tetőre, motorkultivátorok, kenyérsü-

tő, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), álló mélyhűtő (négy éves), Kreka Weso kályha, villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autótutánfutó, autóra való zárt csomagtartó, sank négy széssel, kéménybe köthető gázkályhák (50-60 euró), babaágyak matracca (5000 Din), babakocsik, kacsok (50 euró), fotelek, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• **Rosszvasat és üzemképtelen autókat vásárolok, valamint padlás és pince takarítását vállalom. Tel.: 061/164-33-71, 063/16-18-120.**

További hirdetések a 12. oldalon



Loquela

School of English
since 1992

Authorised
Examinations
Preparation
Centre

In association with



Angol, német és szerb
NYELVTANFOLYAMOK
BEIRATKOZÁS AZ ÚJ TANÉVRE
SZEPTEMBER 1-JÉTŐL.

Temerin, Petőfi Sándor u. 52. Telefon: 021/851-525, 064/170-9681

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk drága jó fiam



VARGA László
(1965–2014)

Istenem, súgd meg neki halkan, lágyan szólj hozzá, hogy ne zavarjam! Álomban keressen meg engem, még egyszer hadd lássam, hadd öleljem! Nem szólnék róla, mélyen gyötör a bánat, csak hadd lássam még egyszer gyermekem! Hadd legyen nekem ez a legszebb álmom, súgd meg neki halkan, én mindennap várom!

Emlékét fájó szívvel őrzi édesanyja

MEGEMLÉKEZÉS

Augusztus 25-én volt tizenkét éve, hogy akit nagyon szerettünk, drága, édesanyám, kislányom, húgom, nenánk örökre itt hagyott bennünket



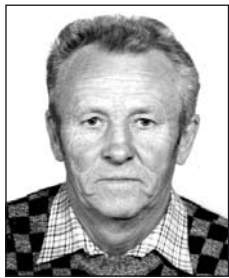
POVÁZSÁNNÉ PÉCSI Margit
Maca
(1962–2002)

Feledni az életben lehetetlen csoda, mert akit szerettünk, nem feledjük soha. Az élet elmúlik, minden véget ér, de emléke szívünkben örökké él.

Emlékét megőrzi kislánya, Mónika, édesanyja, bátyja és ángya családjukkal

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől, apánktól és nagyapánktól



MERKÓVICS Károlytől
(1937–2014)

Nem vársz már minket ragyogó szemmel, nem örülsz már nekünk szerető szíveddel. Legyen békés és nyugodt a pihenésed.

Gyászoló feleséged és lányaid családjaikkal

MEGEMLÉKEZÉS

Szívünk örök szeretetével emlékezünk szerettünkre



VARGA Lászlóra
(1965–2014)

Bennünk él egy arc, egy meleg tekintet, egy simogató kéz, egy sóhaj, egy lehelet. Bennünk él a múlt, egy végtelen szeretet, amit tőlünk senki soha el nem vehet.

Te a jószágodat két marokkal szórtad, önzetlenül adtál rossznak és jónak. Mindig egy célod volt, a családotért élni, ezt a halál tudta csak széttépni.

Mindig köztünk voltál, mi nagyon szerettünk, hiányzol nagyon, soha nem feledünk.

Drága emléked őrzi feleséged és fiad

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk az egy éve elhunyt édesanyánkra, anyósunkra és nagymamánkra



TÖRTELINÉ GOMBÁR Rozáliára
(1939–2013)

Elvitted a derűt, a fényt, a meleget, csak egy sugarat hagytál itt, az emlékedet. Bennünk él egy arc és a végtelen szeretet, amit tőlünk senki el nem vehet.

Emléked megőrzi: fiad, Róbert, lányaid, Katica és Anita, menyed, Zsuzsa, vejeid, Pityu és Feri, unokáid, Krisztián, Laura, Robika és unokamenyed, Éva

MEGEMLÉKEZÉS

Hat hónapja hiányzol nagyon közülünk szeretett sógorunk



VARGA László
(1965–2014)

Jutalma legyen örök boldogság a mennyben, szeretete és jósága megmarad mindig a lelkünkben.

Emléked szeretettel őrzi Árpai sógor, Beti nena, Elina és Evelin

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk szeretett öcsém



VARGA László
(1965–2014)

Elmentél tőlünk, de nem mentél messze, tovább élsz bennünk, szívünkbe rejtve.

Maradt utánad ezernyi emlék, örökké szeretünk, bárhol is legyél.

Testvéredék

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk akit nagyon szerettünk, drága sógorunk



SZEKERES József
(1955–2013)

Mint gyertyaláng, lobban el az élet, mint gyors folyó, rohannak az évek.

Az élet ajándék, mely egyszer véget ér, de drága emléked és szereteted szívünkben örökké él.

Emléked őrzi Gizike, Robi, Robika és Dominik

MEGEMLÉKEZÉS

Ma van szomorú kilenc éve, amióta drága édesapánk, apósom, tatink és dédatánk eltávozott közülünk



NAGY József
(1924–2005)

Ők már ott vannak, ahol nincs fájdalom, sírjukra szálljon áldás és nyugalom. Legyen pihenésük áldott, és találjanak odafenn békés boldogságot. Drága szüleink emlékét örökre szívünkbe zártuk.

Lányaik, Borcsi és Margitka családjukkal



NAGYNÉ NOVÁK Borbála
(1927–2012)

A plébánia telefonszáma: 844-001

MEGEMLEKEZÉS

Hat hónapja, hogy nem vagy velünk



VARGA László
(1965–2014)

A múltba nézve valami fáj, valakit keresünk, aki nincs már.

Szívünkbe zártuk őt, mert fontos volt nekünk, bármerre járunk, ő ott van velünk.

A Mészáros család

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hete annak, hogy nincs velünk drága szeretett édesanyám, anyósom, nagymamánk és dédink



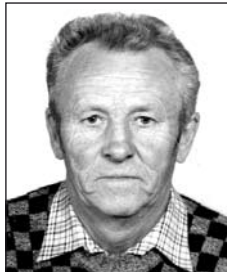
FEHÉRNÉ ELEK Margit
(1925–2014)

Telhetnek napok, hetek, hónapok, múlhatnak évek, akik szívből szeretnek, soha nem felednek téged.

Emlékét megőrzi fia, László családjával

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak, ismerősöknek, akik szeretett férjem, apánk, nagyapánk temetésén megjelentek, és mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.



MERKOVICS Károly
(1937–2014)

Köszönet Szungyi László atyának és a kántor úrnak a megható gyászszertartásért.

Nyugodjon békében!

A gyászoló család

MEGEMLEKEZÉS

Hat hónapja hiányzol nagyon a mindennapokból, az ünnepekből, az életünkéből szeretett vejjünk



VARGA László
(1965–2014)

Fájdalmunkat nem enyhítik a múlt hetek, mosoly mögött ott vannak a fájó könnyek.

Adjon az Úr lelkének örök nyugodalmat, nekünk erőt, megnyugvást!

Gyászoló Apu és Anyu

20 éves jubileum

Az imádkozó édesanyák temerini Szent Mónika közössége fennállásának 20. évfordulója alkalmából vasárnap, augusztus 31-én délután 5 órakor hálaadó szentmise lesz. A szervezők a jubileumi találkozó alkalmából meghívták a vidékünkön működő hasonló imacsoportok képviselőit is.

Miserend

29-én, pénteken 8 órakor: egy szándékra, 19 órakor: horvát nyelvű szentmise.

30-án, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Ifj. Sétáló Istvánért, a Sétáló család és a Moisko család elhunyt tagjaiért, valamint: †Dr. Pál Tiborért és Pál Jánosért, valamint: †Balla Margitért, Tényi Károlyért, Menyhárt Matildért, ifj. Varga Józsefért, Fodor Katalinért, id. Varga Józsefért és elh. nagyszülőkéért, valamint: †Bankó Istvánért, valamint Nagy Józsefért és Novák Borbáláért, a Nagy és a Novák nagyszülőkéért.

31-én, évközi 22. vasárnap, a Telepen 7 órakor: egy szándékra, a plébániatemplomban 8.30 órakor: a népért, 10 órakor: †Csernyák Istvánért, 17 órakor Szent Mónika tiszteletére hálából a temerini imádkozó édesanyák közösségének 20. évfordulója alkalmából.

Szeptember 1-jén, hétfőn, **2-án,** kedden, és **3-án,** szerdán 8 órakor: egy szándékra.

4-én, csütörtökön Palermói Szent Rozália szűz ünnepe, a plébániatemplom búcsúja. 10 órakor ünnepi nagymise a népért, 18 órakor: †Dr. Pál Tiborért és Pál Jánosért.

Egyházközségi hírek

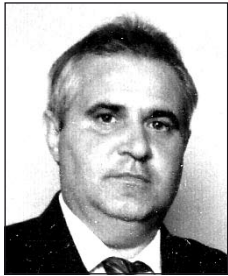
- Az iskolába induló első osztályosok fogadása augusztus 31-én a telepi templomban a 8 órai szentmisén, a plébániatemplomban pedig a 8.30-kor kezdődő diákmisén. Kérjük a szülőket, hogy kísérik el első osztályba induló gyermekeiket a templomba. Gyülekezés a templomaink előtt, majd bevonulás a szülőökkel a szentmisére. Mise után találkozó a szülőökkel a tanévkezdés és a gyermekek hittanra való beíratásával kapcsolatban.

- Szeptember hónapban az esti szentmisék 18 órakor kezdődnek.

- Házassági hirdetések: Kohanecz Attila (Márton és Kókai Piroska fia) házastársul veszi Gálfi Elvirát (István és Tóth Zita leányát). Esküdnék Óbecsén, a Nagyboldogasszony plébániatemplomban augusztus 30-án. Faddy Gábor (Ferenc és Fridrich Viktória fia) házastársul veszi Morvai Noémit (Géza és Zavarkó Magdolna leányát). Esküdnék Magyarországon, Nemesnádudvaron a Sárlos Boldogasszony rk. templomban szeptember 6-án.

MEGEMLEKEZÉS

Kegyelttel emlékezünk szeretett sógorunkra, aki egy éve hiányzik közülünk



SZEKERES József
(1955–2013)

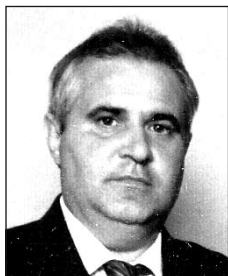
Az életben sok mindennel harcot vívtál, de a betegséggel és a halállal nem bírtál.

Szívünkben megmarad szép emléked, legyen áldott, békés a pihenésed.

Emléked megőrzi Zolika, Szilvia és Loren

MEGEMLEKEZÉS

Egy éve, hogy örökre távozott közülünk sógorunk



SZEKERES József
(1955–2013)

Mint lenyugvó nap, úgy távozik az élet, mint gyors folyó, rohant az év el.

Számodra már nincs fájdalom, szálljon sírodra áldás és nyugalom.

Emléked őrzi Zoli sógor és Franciska

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak és minden végtiszteltetadónak, akik szeretett édesapám, apósom és nagyapánk



GAJO Imre
(1939–2014)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönetet mondunk Nagyidai Zsolt tisztelendő atyának a megható gyászszertartásért és vigasztaló szavaiért.

Nyugodjon békében!

A gyászoló család

MEGEMLEKEZÉS



GAJO Imre
(1939–2014. 8. 22.)

temerini lakosról



Temetkezési vállalat,
Népfőrdő utca 109.,
tel.: 842-515, 842-251

Nyugodjék békében!

Köszönet mindazoknak, akik a temetésén megjelentek.

Hirdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb hétfő délután 4 óráig hirdetésgyűjtőinknél vagy a szerkesztőségben leadni.

SPORTOLÓK KÖZÖTT

CSELGÁNCSS

Az elmúlt két hétben egy kínai város, Nanking adott otthont a második ifjúsági olimpiai játékoknak, amelyen mintegy 3500 fiatal sportoló vett részt. A szerb válogatott tagjaként a temerini Tea Tintor is részt vett a versenyen. A 18 éves cselgáncsozó az első fordulóban az ukrán Drozdovától kapott ki, utána pedig a brit Piovesanától, így a 13. helyen végzett.

LABDARÚGÁS

Szerb liga – vajdasági csoport
SLOGA–TEKSTILAC (Hódság)
3:0 (2:0)

A temerini csapat megérdemelten szerezte meg idei első győzelmét, hiszen úgy nyert, hogy a hódságiak a 90 perc alatt el sem találták a hazaiak kapuját. Az első gólt Nedeljkić fejelte, aki régebben éppen a Tekstilac játékosa volt. A második találathoz ő adta a gólpaszt Marićnak, majd nem sokkal a féldő után a csapat fiatal labdarúgója, Tomić állította be a végeredményt. A temeriniék nagyobb arányban is nyerhettek volna, a vendégek kapusa azonban pár alkalommal szépen hártott. A Sloga a következő fordulóban a Vršac vendégeként lép pályára, amely újonc ebben a

bajnokságban. A verseciek tavaly megnyerték a Vajdasági liga keleti csoportját, az idei küzdelmeket viszont két vereséggel kezdték.

Vajdasági liga – úvidéki-szerémségi csoport

JUGOVIĆ (Káty)–MLADOST
2:2 (2:1)

A járekiak ugyan a találkozó elején Grahovac révén megszerezték a vezetést, a hazaiaknak mégis sikerült fordítaniuk még a szünet előtt. Előbb szabadrúgásból, majd egy remek támadás után fejsgóllal találtak be a Mladost hálójába. A második féldőben kiegyenlített csata folyt a pályán, és amikor már úgy tűnt, hogy a járekiak vereséget szenvednek, a 85. percen a kátyiak öngólt vétettek, a találkozó így döntetlennel ért véget. A Mladost ezen a hétvégén a Ljukovóval játszik hazai pályán.

Úvidéki liga

TSK–VINOGRADAR (Ledinci)
4:1 (1:0)

A temeriniék győzelemmel mutatkoztak be az első idei hazai mérkőzésükön. A vezetést már a hatodik percben megszerezték, Varga baloldali akciója után Markovićhoz került a labda, aki a hálóba talált. A vendégek még az első féldőben kiegyenlíthettek volna, mivel tizenegyest kaptak, a büntetőt azonban nagyon rosszul végezték el, a ledinci labdarúgónak még a kaput



Ifj. Koroknai Károly (a képen előtérben), a Castle Archery íjászegyesület tagja részt vett a Zágrábban megrendezett Terep Íjász Világbajnokságon, Szerbia egyetlen képviselőjeként. A felnőtt férfi bearbow kategóriában versenyezve az első körben bekerült a legjobb 16 közé, majd a továbbiakban az összesítés után a 40 versenyző között a 19. helyen végzett.

sem sikerült eltalálnia. A második féldő elején a hazaiak jutottak tizenegyeshöz, miután a tizenhatosban buktatták Kozomorát. A büntetőt Marković értékesítette magabiztosan. A vendégek ezt követően kissé váratlanul szépítettek, a temeriniék azonban az utolsó félórán rákapcsoltak, és újabb két góllal bebiztosították a magyaranyú sikert. Mind a két gólt Sörös szerezte, aki előbb egy szöglet utáni kavardásnál helyezkedett jól és a hálóba vágta a labdát, majd egy jobboldali lapos beadást követően talált a kapuba. A TSK szombaton a Veternik vendége lesz a harmadik fordulóban.

A TSK-nak a múlt héten kupameccset is játszania kellett volna, a begecsi Bačka együtte-

se azonban nem jelent meg, így a temeriniék játék nélkül, 3:0-ás eredménnyel kerültek be a második fordulóba, ahol majd a Futoggal játszanak szeptember 3-án.

TSK: Petković, U. Kozomora (Mandić), Varga, Višekruna, Milosavljević, Dragoljević, Stojanović, Pjevac (Jovičević), Marković (Nežić), M. Kozomora, Sörös.

FRUŠKOGORSKI PARTIZAN (Bukovac)–SIRIG 3:0

Az első fordulóban aratott magabiztos győzelem után a szőregiek sima vereséget szenvedtek Bukovacon. Ezen a hétvégén a Susek vendégszerepel a Sirig pályáján.

T. N. T.

A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ Optika Rakić BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több hónapos** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsét, -kereteket kínáljuk
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakic BS vagy a www.optikarakicbs.com honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**
az üzlet címe: **Temerin, Úvidéki utca 302.**

APRÓHIRDETÉSEK

- **Eladó egy hold föld a Vásártéren, 100 méterre az aszfaltos úttól. Telefonszám: 062/302-660.**
- Szőnyegek mélymosását vállalom. Tel.: 062/898-57-72, 843-581.
- **Ház eladó a Vörösmarty Mihály u. 9-ben. Tel.: 063/59-35-54.**
- Kitűnő állapotban levő Gorenje mosógépek eladók, valamint 14, 15 és 15 colos autógumik. Tel.: 064/16-25-403, 841-919.
- **Hízók eladók. Tel.: 063/8-156-742.**

- Gyermekórást vállalom saját lakásomban. Tel.: 060/58-40-484.
 - **Több fajta bakkecskével pározást vállalom. Tel.: 069/2008-206.**
 - Nyolchónapos hasas üszök eladók. Dózsa György utca 77., tel.: 841-241.
 - **Tritikálé eladó. Tel.: 841-027.**
 - Fördőszobás ház kiadó a Táncsics Mihály u. 23-ban. Érdeklődni a Táncsics Mihály 23/1-ben, tel.: 845-219.
 - **Malacok, valamint egy lovaskocsi eladó. Tel.: 060/7-685-006.**
- További hirdetések a 9. oldalon

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Mórinc Csecse Magdolna (mcsm, ●), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszt: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs u publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391.

A lap megjelenéséhez hozzájárul: Szerb Köztársaság – Művelődési és Tájékoztatási Minisztérium • Temerini Község Önkormányzata • Szekeres László Alapítvány

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >